

D INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG	GB INSTALLATION AND OPERATING MANUAL	F MODE D'INSTALLATION ET D'EMPLOI	NL INSTALLATIE- EN BEDIENINGSAANWIJZINGEN	S INSTALLATIONS- OCH BETJÄNING SINSTRUKTION	INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG D 		
Schalten und Dimmen erfolgt durch Drücken und Drehen des Betätigungsknopfes. Betätigungsknopf drücken: EIN - AUS Betätigungsknopf drehen: Dimmen Der Dimmer ist für den Einbau in Gerätedosen nach DIN 49073 vorgesehen.	Controlling and dimming is effected by pushing and turning the actuating button. Pushing the actuating button: ON - OFF Turning the actuating button: dimming The dimmer is designed for installation in switch boxes in accordance with DIN 49073.	L'allumage et la variation s'effectuent en appuyant sur le bouton et en le tournant. Appuyer sur le bouton ALLUMER - ETEINDRE Tourner le bouton : varier l'intensité de l'éclairage Le variateur est prévu pour un montage dans des boîtiers de raccordement d'appareil selon la norme DIN 49073.	Schakelen en dimmen gebeurt door de inschakelknop in te drukken en te draaien. Inschakelknop indrukken: AAN UIT Inschakelknop draaien: Dimmen De dimmer is voorzien voor inbouw in toestel dozen volgens DIN 49073.	Koppling och inställning av dimmern görs genom att man trycker och vridet på aktiveringsknappen. Tryck på aktiveringshuvudet: TILL - FRAN Vrid på aktiveringsknappen: Dimmern ställs in Dimmern är avsedd att byggas in i apparatdosor enligt DIN 49073.	INSTALLATION AND OPERATING MANUAL GB MODE D'INSTALLATION ET D'EMPLOI F INSTALLATIE- EN BEDIENINGSAANWIJZINGEN NL INSTALLATIONS- OCH BETJÄNING SINSTRUKTION S		
Technische Daten	Technical data	Spécifications techniques	Technische gegevens	Tekniska data	T39.07	T39.08	T46.03
Leistung	Power	Puissance	Vermogen	Effekt	7 - 110 W/VA 20 - 250 W/VA 15 - 150 W/VA		
Nennspannung	Nominal voltage	Tension nominale	Nominale spanning	Nominell spänning	230 V ~ (+/-10%) 50 Hz		
Arbeitsprinzip Phasenanschnitt	Operating principle leading-edge dimmer	Principe de fonctionnement Début de phase	Werkprincipe Fasebegin	Arbetsprincip Fasstart	●	●	
Arbeitsprinzip Phasenabschnitt	Operating principle trailing-edge dimmer	Principe de fonctionnement Fin de phase	Werkprincipe Fase-einde	Arbetsprincip Fasslut			●
Lastarten:	Load types:	Load types:	Lastsoorten:	Lastarter:			
Dimmbare Energiesparlampen	Dimmable energy-saving lamps	Lampes à économie d'énergie variables	Dimbare energiespaarlampen	Energisparlampor för dimmer	●	●	●
Dimmbare LED Lampen	Dimmable LED lamps	Lampes LED variables	Dimbare LED lampen	LED lampor för dimmer	●	●	●
NV Halogen / magnetischem Trafo	LV halogen / magnetic transformer	Halogène BT / transform. magnétique	NV Halogeen met magn. transformator	NV Halogen magn. transformator	●	●	
NV Halogen / elektronischem Trafo	LV halogen / electronic transformer	Halogène BT / transform. électronique	NV Halogeen met elektr. transformator	NV Halogen elektr. transformator			●
230 V Glühlampen	230 V incandescent lamps	Lampes incandescentes 230 V	230 V Gloeilampen	230 V glödlampor	●	●	●
230 V Halogenlampen	230 V halogen lamps	Lampes halogènes 230 V	230 V Halogeenlampen	230 V Halogenlampor	●	●	●
Schalter: Druck/Wechsel	Switch: pushbutton / two-way	Interrupteur: Pression / inversion	Schakelaar: Druk / wissel	Strömbrytare: Tryck / Polvändare	●	●	●
Sicherung	Fuse	Fusible	Zekering	Säkring	T1AH 250 V	T2AH 250 V	elektronisch
Thermosicherung, die nach Auslösen das Gerät aus Sicherheitsgründen dauerhaft außer Betrieb setzt.	Thermal fuse, which after having triggered puts the device permanently out of operation for safety reasons!	Fusible thermique mettant l'appareil hors service, après son déclenchement, durablement pour des raisons de sécurité!	Thermozekering, die na activering het toestel omwille van veiligheidsredenen permanent buiten bedrijf zet!	Termosäkring, som ständigt tar apparaten ur drift efter utlösning.	●	●	
Thermoschalter, die nach Auslösen das Gerät bis zur Abkühlung außer Betrieb setzt. Nach Abkühlung erfolgt die Wiedereinschaltung.	Thermal switch, which after having triggered puts the device out of operation until it has cooled down! When the device has cooled down, it is switched on again.	Interrupteur thermique qui, après déclenchement, met l'appareil hors service jusqu'à ce qu'il soit refroidi! La remise en service a lieu après le refroidissement.	Thermoschakelaar, die na activering het toestel tot de afkoeling buiten bedrijf zet! Na afkoeling vindt de nieuwe inschakeling plaats.	Termoströmbrytare, som tar apparaten ur drift fram till dess att den är avkyld, efter utlösning! Efter avkylning görs återtillkopplingen.			●
Anschlußbereich: massiv pro Klemme Leitungen von 2x 1,5 mm ² bis 2x 2,5 mm ²	Wire range: massive per terminal Lines from 2x 1,5 mm ² to 2x 2,5 mm ²	Plage de raccordement: massive par borne Câbles de 2x 1,5 mm ² à 2x 2,5 mm ²	Aansluitingswaarden: massief per klem Leidingen van 2x 1,5 mm ² tot 2x 2,5 mm ²	Anslutningsområde: Massivt per klämma Ledningar från 2x 1,5 mm ² till 2x 2,5 mm ²			
Leistungsreduzierung der auf dem Dimmer angegebenen Maximalleistung in Abhängigkeit der Umgebungstemperatur. Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein geringer Teil der Anschlussleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt. Ist der Dimmer in eine Wand aus Gasbeton, Holz, Gipskarton oder in ein Aufputzgehäuse eingebaut, muss die max. Anschlussleistung um min. 20% reduziert werden. Diese Reduzierung ist auch dann erforderlich, wenn mehrere Dimmer in einer Kombination installiert sind oder andere Wärmequellen zu einer weiteren Erwärmung führen.	Reduction of the maximum load specified on the dimmer depending on the ambient temperature. The dimmer heats up during operation because a small part of the connected load is converted into heat. The nominal power specified applies if the dimmer is installed in a massive stone wall. If the dimmer is installed in a wall of aerated concrete, wood, gypsum plasterboard or a surface-type housing, the maximum connected load must be reduced by at least 20%. This reduction is also necessary if several dimmers are installed in a combination or if the device heats up due to other heat sources.	Réduction de la puissance maximale indiquée sur le variateur en fonction de la température ambiante. Lors du fonctionnement, le variateur se réchauffe car une faible partie de la puissance raccordée se transforme en chaleur. La puissance nominale indiquée est prévue pour le montage du variateur dans un mur en pierre massif. Si le variateur est installé dans un mur en béton cellulaire, bois, Placoplatre ou dans un boîtier apparent, réduire la puissance raccordée max. d'au moins 20%. Cette réduction s'avère également nécessaire si plusieurs variateurs sont combinés ou si d'autres sources de chaleur génèrent un réchauffement supplémentaire.	Vermogensvermindering van het op de dimmer aangegeven maximale vermogen. Afhankelijk van de omgevingstemperatuur. De dimmer warmt zich tijdens het bedrijf op omdat een gering deel van het aansluitingsvermogen in warmte wordt omgezet. Het aangegeven nominale vermogen is voorzien voor de montage van de dimmer in een massieve stenen wand. Is de dimmer in een wand uit gasbeton, hout, gipskarton of in een wandbehuizing gemonteerd, dan moet het max. aansluitingsvermogen met min. 20% vermindert worden. Deze vermindering is eveneens noodzakelijk wanneer meerdere dimmers in een combinatie geïnstalleerd zijn of wanneer andere warmtebronnen tot een bijkomende opwarming leiden.	Effektreduktion av den maximala effekt som är angiven på dimmern beroende av den omgivande temperaturen. Dimmern värms upp vid drift, eftersom en liten del av anslutningseffekten omsätts till värme. Den angivna nominella effekten passar till en inbyggd av dimmern i en massiv stenvägg. Om dimmern är inbyggd i en vägg av gasbetong, trä, gipskartong eller i ett hus på puts, så måste den maximala anslutningseffekten reduceras med minst 20%. Den här reduktionen krävs även om flera dimrar är installerade i en kombination eller om andra värmekällor leder till en ytterligare uppvärmning.	Leistung / Power / Puissance / Vermogen / Effekt i 		
HINWEIS: Empfohlen wird die Verwendung von Leuchtmittel namhafter Hersteller (z.B. Philips, Osram).	NOTE: We recommend using lamps of reputable manufacturers (e.g. Philips, Osram).	Remarque: Nous vous proposons d'utiliser des armatures des marques connues (p.e. Philips-Osram).	OPMERKING: het gebruik van bekende (Philips, Osram) lichtmiddelen wordt aanbevolen.	ANVISING: Rekommenderat att använda ljuskällor från välkända tillverkare (t.ex. Philips, Osram).			

Montage	Installation	Montage	Montage	Montering
<ol style="list-style-type: none"> 1. Strom abschalten 2. Drehknopf (1) über Anschlag abdrehen 3. Mutter (2) entfernen 4. Abdeckung (3) abnehmen 5. Gerät nach Schaltbild anschließen 6. Gerät in der UP-Dose über Befestigungskralle(n) oder Schrauben befestigen 7. Abdeckung montieren 8. Strom einschalten 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Switch off power 2. Remove rotary button (1) by turning it further than the stop 3. Remove nut (2) 4. Remove cover (3) 5. Connect the device according to the connection diagram 6. Use mounting claws or screws to fix the device in the flush box 7. Mount the cover 8. Switch on the power 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettre le courant hors service 2. Tourner le bouton (1) au-delà de la butée 3. Enlever l'écrou (2) 4. Retirer le couvercle (3) 5. Raccorder l'appareil conformément aux schémas él ectrique 6. Fixer l'appareil dans le boîtier encastré avec les griffes de fixation ou les vis. 7. Monter le couvercle. 8. Mettre le courant en marche. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stroom uitschakelen 2. Draaiknop (1) over aanslag afdraaien 3. Moer (2) verwijderen 4. Afdekking (3) afnemen 5. Toestel volgens schakelschema aansluiten 6. Toestel in de UP-dos met bevestigingsklauwen of schroeven bevestigen. 7. Afdekking monteren. 8. Stroom inschakelen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Koppla från strömmen 2. Vrid av vridhuvud (1) över anslaget 3. Ta av mutter (2) 4. Ta av skydd (3) 5. Anslut apparaten enligt kopplings-schemat 6. Fäst apparaten i UP-dosan med fästklor eller skruvar 7. Montera på skyddet. 8. Koppla till strömmen
Anschlussbild	Connection diagram	Schéma de raccordement	Aansluitingschema	Anslutningsbild
<p>A) Wechselschaltung Eine Wechselschaltung mit 2 Dimmern ist nicht möglich!</p> <p>B) Ein-Ausschaltung</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Wechselschalter 2) Dimmer 3) Einstellen der Grundhelligkeit / Trafoanpassung <p>Einstellen der Grundhelligkeit (T39.07 und T39.08): Um die Grundhelligkeit einzustellen, den Betätigungsknopf auf Linksanschlag stellen (minimale Helligkeit). Mit einem Schraubendreher kann nun die gewünschte Grundhelligkeit am Potentiometer eingestellt werden. Entsprechend EN 60669-2-1(8.6.102) sollte der Grundwert so eingestellt sein, dass über den gesamten Lastbereich (bei Nennspannung -10%) in Dunkelstellung ein Leuchten der Lampe erkennbar ist.</p> <p>Trafoanpassung bzw. Max. Wert (T46.03): Sollte das Licht bei Maximalhelligkeit flackern kann mit der Einstellmöglichkeit Trafoanpassung der Maximalwert für flackerfreien Betrieb eingestellt werden. Zum Einstellen den Betätigungsknopf auf Rechtsanschlag stellen (maximale Helligkeit). Mit einem Schraubendreher nun am Potentiometer Trafoanpassung die maximale flackerfreie Helligkeit einstellen.</p>	<p>A) Two-way circuit A two-way circuit with 2 dimmer is not possible!</p> <p>B) On-off circuit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Two-way switch 2) Dimmer 3) Einstellen der brightness / Transformer adjustment <p>Setting the basic brightness (T39.07 and T39.08): To adjust the basic brightness, set the actuating button to the left stop (minimum brightness). Now use a screw driver to set the desired basic brightness on the potentiometer. Pursuant to EN 60669-2-1 (8.6.102), the basic value should be set in such a way that the light visibly glows over the entire load range (at rated voltage 10%) when it is set to dark position.</p> <p>Transformer adjustment and/or max. value (T46.03): Should the light flicker when it is set to maximum brightness, the maximum value for flicker-free operation can be set via the setting option transformer adjustment. To set that value, set the actuating button to the right stop (maximum brightness). Now use a screw driver to set the maximum possible flicker-free brightness on the potentiometer transformer adjustment.</p>	<p>A) Commutation: Un circuit va-et-vient avec 2 variateurs n'est pas possible!</p> <p>B) Mettre en service/hors service</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Commutateur 2) Variateur 3) Réglage de la luminosité de base / Adaption du transformateur <p>Réglage de la luminosité de fond (T39.07 und T39.08): Pour régler la luminosité de fond, tourner le bouton jusqu'à la butée gauche (luminosité minimale). Utiliser un tournevis pour régler au potentiomètre la luminosité de fond souhaitée. Conformément à EN 60669-2-1 (8.6.102), la valeur de base doit être réglée de façon à ce que l'on puisse percevoir l'éclairage de la lampe sur l'ensemble de la plage de charge (pour une tension nominale 10%) en position obscurité.</p> <p>Adaptation de transformateur ou valeur max. (T46.03): Si l'éclairage papillote lorsque la luminosité est au maximum, il est possible de régler la valeur maximale pour mode sans papillotement grâce à la possibilité de réglage 'adaptation de transformation'. Pour régler le réglage, tourner le bouton jusqu'à la butée droite (luminosité maximale). Régler la luminosité maximale sans papillotement au potentiomètre adaptation à l'aide d'un tournevis.</p>	<p>A) Wisselschakeling Een wisselschakeling met 2 dimmers is niet mogelijk!</p> <p>B) In-uitschakeling</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Schakelaar 2) Dimmer 3) Instelling van de basishelderheid <p>De basishelderheid instellen (T39.07 en T39.08): Om de basishelderheid in te stellen, de inschakelknop op linksaanslag plaatsen (minimale helderheid). Met een schroevendraaier kan nu de gewenste basishelderheid op de potentiometer worden ingesteld. Volgens EN 60669-2-1 (8.6.102) moet de basiswaarde zodanig ingesteld zijn dat via de complete lastwaarden (bij nominale 10%) in donkere positie herkend moet kunnen worden wanneer een lamp oplicht.</p> <p>Transformatoraanpassing resp. max. waarde (T46.03): Indien de lamp bij maximale helderheid knippert kan met de instelmogelijkheid transformatoraanpassing de maximale waarde voor een knippervrij bedrijf ingesteld worden. Om in te stellen, de inschakelkop op rechtsaanslag plaatsen (maximale helderheid). Met een schroevendraaier nu op de potentiometer transformatoraanpassing de maximale flickervrije helderheid instellen.</p>	<p>A) Koppling med polvändare En polomkoppling med 2 dimrar är inte möjligt!</p> <p>B) Till- fränkoppling</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Polomkopplare 2) Dimmer 3) Inställn. av grundljusstyrkan <p>Inställning av grundljusstyrkan (T39.07 och T39.08): För att ställa in grundljusstyrkan skall man placera aktiveringsknappen vid det vänstra anslaget (minsta ljusstyrka). Med en skruvmejsel kan man nu ställa in önskad grundljusstyrka med potentiometern. Enligt EN 60669-2-1 (8.6.102) bör grundvärdet vara inställt på så sätt, att man kan se att lampan lyser över hela lastområdet (vid nominell spänning 10%) i mörk position.</p> <p>Anpassning av transformator respektive maximalt värde (T46.03): Om ljuset skulle flimra vid den maximala ljusstyrkan så kan man med inställningsmöjligheten Anpassning av transformator ställa in maximalvärdet för en flimmerfri drift. För inställning skall man placera aktiveringsknappen vid det högra anslaget (maximal ljusstyrka). Med en skruvmejsel ställer man nu vid potentiometern Transformatoranpassning in den maximala flimmerfria ljusstyrkan.</p>
Im Störfungsfall	In case of malfunction	En cas de panne	In geval van storingen	Vid en störning
<p>Sollte der Dimmer nicht mehr funktionieren bitte die angeschlossenen Lampen oder die im Dimmer eingebaute Sicherung (T39.07 und T39.08) überprüfen. Eine Ersatzsicherung befindet sich im oberen Schacht des Sicherungsgriffes. Die Sicherung bei Bedarf nur durch gleichen Sicherungswert und Typ ersetzen!</p>	<p>Should the dimmer no longer function, please check the connected lamps or the fuse (39.07 and T39.08) installed in the dimmer. You will find a spare fuse in the upper shaft of the fuse holder. If necessary, only replace the fuse by fuses with the same rating and of the same type!</p>	<p>Si le variateur ne fonctionne plus, vérifier les lampes ou le fusible installé dans le variateur (T39.07 et T39.08): Le fusible de remplacement se trouve dans le compartiment supérieur de la poignée de sécurité. Si nécessaire, le fusible ne peut être remplacé que par des fusibles de même valeur et de même type.</p>	<p>Indien de dimmer niet meer werkt, de aangesloten lampen of de in de dimmer geïnstalleerde zekering (T39.07 en T39.08) controleren. Er bevindt zich een reservezekering in de bovenste schacht van de zekeringreep. De zekering alleen door een zekering met dezelfde waarde en type vervangen!</p>	<p>Om dimmern inte skulle fungera längre skall man vänligen kontrollera de anslutna lamporna eller den säkring som är inbyggd i dimmern (T39.07 och T39.08). Det finns en reservsäkring i säkringshandtagets övre schakt. Byt vid behov ut säkringen endast mot samma säkringsvärde och typ!</p>
Sicherheitshinweise	Safety instructions	Cosignes de sécurité	Veiligheidsaanwijzingen	Säkerhetsinformationer
<p>Arbeiten am 230 V-Netz dürfen nur von einer Fachkraft unter Berücksichtigung der gültigen Bestimmungen (z.B. DIN VDE) durchgeführt werden. Alle Tätigkeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Netzspannung abgeschaltet ist. Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen. Durch das Öffnen des Gerätes oder sonstige Geräteeingriffe erlischt die Gewährleistung. Das Beachten dieser Anleitung ist Bestandteil unserer Garantiebedingungen.</p>	<p>Works at the 230V mains must only be carried out by a specialist under consideration of the valid regulations (e.g. DIN-VDE). All kinds of work must only be carried out when the mains voltage is disconnected. Non-observance of these installation instructions may lead to a damaged device, fire or other dangers. If the device is opened or tampered with, the warranty will expire. The observance of this instruction manual is part of our terms of guarantee.</p>	<p>Seul un spécialiste en électricité peut effectuer des travaux sur le réseau 230V en tenant compte des prescriptions nationales en vigueur (p.ex. DIN VDE). Les travaux ne peuvent s'effectuer que lorsque la tension de réseau est hors service. Le non-respect des consignes d'installation peut endommager l'appareil, provoquer un incendie ou d'autres dangers. L'ouverture de l'appareil ou toute autre intervention sur l'appareil rend la garantie caduque. Le respect de ces instructions est partie intégrante de nos conditions de garantie.</p>	<p>Werken aan het 230V-net mogen alleen door een elektrisch vakman, rekening houdend met de geldende nationale voorschriften (bijvoorbeeld DIN VDE) worden uitgevoerd. Alle werken mogen alleen worden uitgevoerd wanneer de netspanning uitgeschakeld is. Bij niet-naleving van de installatieaanwijzingen kunnen schade aan het toestel, brand of andere gevaren ontstaan. Door het openen van het toestel of andere interventies aan het toestel vervalt de garantie. Het naleven van deze handleiding is bestanddeel van onze garantievoorwaarden.</p>	<p>Arbeten med 230V-nätet får endast utföras av elektriker med beaktande av de giltiga nationella bestämmelserna (t.ex. DIN VDE). Alla arbeten får endast utföras efter det att nätspänningen har kopplats från. Om installationsinformationerna inte beaktas kan det uppstå skador, brand eller andra faror på apparaten. Om man öppnar apparaten eller gör andra ingrepp i den upphör garantin att gälla. Beaktandet av den här instruktionen utgör en del av våra garantivillkor.</p>

